

たいふう おお あめ

台風・大雨

Bão / Mưa lớn

1. 台風は、8月から10月にたくさん来ます。
強い風や大雨になります。

2. 大雨が降ると、がけ崩れ、地すべりや浸水になることがあります。

3. 大雨が降ったときは、川や海の近くに行かないでください。

4. 気象情報に注意して、早めに対策をしましょう。



1. Bão thường đến nhiều từ tháng 8 đến tháng 10. Nguyên nhân gây ra gió mạnh và mưa lớn.

2. Mưa lớn có thể gây ra sạt lở đất, lũ lụt.

3. Khi mưa lớn không được đi đến gần sông, biển.

4. Hãy chú ý dự báo thời tiết và nhanh có biện pháp phòng chống.

しょうぼうしょ

消防署

Cục phòng cháy chữa cháy



さいがい ぼうさい しょうぼう

災害や防災の情報 Thông tin về thiên tai và phòng chống thiên tai

1. テレビ・ラジオ
Tivi / Máy thu thanh

2. 吹田市役所
Toà thị chính thành phố Suita

3. 気象庁
Cơ quan Khí tượng

4. 防災ハンドブック
Sổ tay phòng chống thiên tai

5. 洪水ハザードマップ
Bản đồ nguy cơ lũ lụt


<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

折り目線→

いえ かいしゃ ちか ひなんじょ

家や会社に近い避難所
Nơi trú ẩn gần nhà hoặc văn phòng của bạn

がっこう かいしゃ

学校・会社
Trường học / Công ty

たいし かん

大使館など
Đại sứ quán

Passport No.

こくない

国内
Trong nước

きんきゅうれんらくさき

緊急連絡先
Liên lạc khẩn cấp

こくがい

国外
Ngoài nước

折り目線→



じしん つ なみ み まも

地震・津波から身を守るため

Để bảo vệ bạn khỏi động đất và sóng thần

じしん お

地震が起きたらまずは自分の身体を守る

Nếu động đất xảy ra đầu tiên hãy bảo vệ cơ thể mình

1. 家の中では、テーブルの下などに入ってください。

2. 外では、ブロック塀や建物から離れてください。



ゆ

揺れがおさまったら Khi sự rung chuyển kết thúc

1. 台所の火やストーブなどを消してください。

2. 逃げる道を必ず作ってください。

3. 余震に気を付けてください。



1. Hãy tắt bếp lò và lửa nhà bếp

2. Hãy chắc chắn tạo ra một lối thoát hiểm.

3. Hãy cẩn thận đề phòng các dư chấn.

つ なみ

津波 Sóng thần

1. 大きな地震のあとに、津波がくることがあります。

2. 絶対に海や川には近づかないでください。

3. できるだけ海から遠く高いところに早く逃げてください。



1. Sóng thần có thể đến sau một trận động đất lớn.

2. Tuyệt đối không đến gần biển hoặc sông.

3. Hãy sơ tán càng nhanh càng tốt đến nơi cao và xa đại dương. Sóng thần có thể đến nhiều lần.

この防災ガイドは、(一財)自治体国際化協会の委託を受け、(公財)西宮市国際交流協会が(公財)吹田市国際交流協会と城陽市国際交流協会と協働で作成したものです。

じょうよう し こくさいこうりゅうきょうかい

城陽市国際交流協会

HIỆP HỘI GIAO LƯU QUỐC TẾ THÀNH PHỐ JOYO

〒 610-0121 城陽市寺田西ノ口 7-4 西邦ビル 2 階
Seiho building 2F, 7-4 Terada Nishinokuchi, Joyo City, 〒 610-0121
TEL:0774-57-0713 FAX:0774-57-0714 <https://www.jiea.jp/>

日本語／ベトナム語



がいこくじん

外国人のための

ぼう さい

防災ガイド

Hướng dẫn phòng chống thiên tai dành

cho người nước ngoài

にほん じしん たいふう おおあめ しぜん さいがい お

日本は地震、台風、大雨など、自然の災害がよく起こります。

さいがい わたし ちい き おお ひがい

こうした災害がおきると、私たちの地域でも大きな被害がで

よ ぞう

ることが予想されます。

さいがい じゅんぴ さいがい お つ こうどう

ふだんから災害への準備をして、災害のときは落ち着いて行動

ください。

Tại Nhật Bản thiên tai như động đất, bão và mưa lớn

thường xuyên xảy ra.

Khi có thiên tai như vậy xảy ra, hãy dự đoán rằng khu vực của chúng ta

cũng sẽ bị thiệt hại lớn. Hãy luôn chuẩn bị cho thiên tai và hành động

một cách bình tĩnh khi xảy ra thảm họa.



さいがい そな
災害に備えてください

Chuẩn bị sẵn cho thiên tai

- ひじょうも だ ひん い
☐ 非常持ち出し品をかばんなどに入れて、すぐに
も だ
持ち出せるようにしましょう。



Chợ các vật dụng khẩn cấp của bạn vào một chiếc túi để bạn có thể lấy chúng ra ngay lập tức.

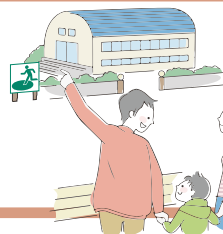
- た もの の みず みつか なのか ぶんようい
☐ 食べ物や飲み水を 3 日~ 7 日分用意しましょう。
Hãy chuẩn bị thức ăn và nước uống dành cho 3 đến 7 ngày.



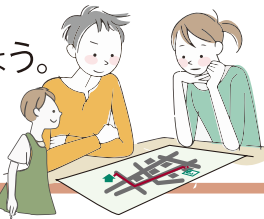
- おお か ぐ たお
☐ 大きな家具などを、倒れないようにしましょう。
Tránh để các vật dụng gia đình lớn ngã đổ.



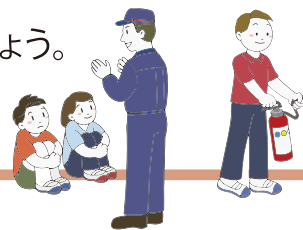
- ひなんじょ ばしょ かくにん
☐ 避難所の場所を確認しましょう。
Hãy xác nhận vị trí của nơi trú ẩn.



- かぞく しゅうごう ばしょ れんらく ほうほう き
☐ 家族で集合場所、連絡方法などを決めましょう。
Hãy cùng với gia đình quyết định về địa điểm gặp gỡ, cách thức liên lạc,...



- す ちいき ぼうさいくれん さんか
☐ 住んでいる地域の防災訓練に参加しましょう。
Hãy tham gia các cuộc diễn tập phòng chống thiên tai trong khu vực bạn đang sinh sống.



- ひと こうりゅう
☐ ふだんからまわりの人とあいさつや交流しましょう。
Hãy thường xuyên chào hỏi và giao lưu với những người xung quanh bạn.



- ひなん も
☐ 避難カードを持ちましょう。
Hãy mang theo thẻ sơ tán.

じゅん び
いつも準備するもの

Những thứ bạn nên chuẩn bị mọi lúc

ひじょうも だ ひん じゅんび
非常持ち出し品を準備しましょう
Vui lòng chuẩn bị một túi đồ dùng khẩn cấp



た もの
食べ物 Thức ăn

- た もの みず
☐ 食べ物 ☐ 水
☐ Thức ăn ☐ Nước



せいかつようひん
生活用品 Đồ dùng sinh hoạt

- ふく したぎ
☐ 服・下着 ☐ タオル ☐ ティッシュ
☐ Quần áo / đồ lót ☐ Khăn ☐ Khăn giấy



たいせつ
大切なもの Những thứ quan trọng

- げんきん こ ぜに ざいりゅう
☐ 現金(小銭も) ☐ パスポート・在留カード
☐ Tiền mặt (kể cả tiền lẻ) ☐ Hộ chiếu / Thẻ cư trú



た
その他 Những thứ khác

- かいちゅうでんとう ぼう し ぼうさい
☐ 懐中電灯 ☐ ラジオ ☐ 帽子(ヘルメット、防災ずきん)
☐ Đèn pin ☐ Máy thu thanh ☐ Mũ (mũ bảo hiểm, mũ trùm phòng chống thiên tai)



- てぶくろ くすり の くすり
☐ 手袋 ☐ 薬 (いつも飲んでいる薬)
☐ Găng tay ☐ Thuốc (thuốc mà bạn luôn dùng)



ひつよう
あなたが必要なもの Những thứ bạn cần

- ☐ _____ ☐ _____ ☐ _____
☐ _____ ☐ _____ ☐ _____
☐ _____ ☐ _____ ☐ _____

ひ なんじょ
避難所とは

Nơi trú ẩn sơ tán là gì?

- さいがい いえ こわ いえ かえ
1. 災害により、家が壊れたり、家に帰ることができないとき、
いち じてき せいかつ ばしょ
一時的に生活ができる場所です。
しょうがっこう ちゅうがっこう さいがいじ ひなんじょ
2. 小学校や中学校は、災害時に避難所になります。
ひ なんじょ みず た もの もうふ くば
3. 避難所では、水や食べ物、毛布などが配られます。
ひと いっしょ やくそく
4. たくさんの人が一緒にいます。いろいろな約束があります。
ぎょうりよく せいかつ
みんなで協力して生活しましょう。
むりよう だれ はい
5. 無料で、誰でも入れます。

1. Đó là nơi bạn có thể sinh hoạt tạm thời khi ngôi nhà của bạn bị phá hủy hoặc bạn không thể về nhà do thiên tai.
2. Các trường tiểu học và trung học cơ sở là nơi trú ẩn trong trường hợp có thiên tai.
3. Nước, thức ăn và chăn sẽ được phân phát tại nơi sơ tán.
4. Nhiều người sẽ ở cùng với nhau. Tại đây có nhiều qui định chung. Mọi người hãy hợp tác với nhau và cùng sinh sống.
5. Miễn phí, bất kỳ ai cũng có thể vào.



こういき ひなん ばしょ
広域避難場所
Địa điểm sơ tán trên diện rộng



してい ひなんじょ
指定避難所
Nơi trú ẩn được chỉ định

ひ なん
避難カード Thẻ sơ tán

日本語が英語で書いてください
Vui lòng viết bằng tiếng Nhật hoặc tiếng Anh

避難所では避難カードを見せてください。カードに書いて、いつも持っておきましょう！
Vui lòng xuất trình thẻ sơ tán của bạn tại trung tâm trú ẩn. Điền thông tin vào thẻ và luôn mang theo bên mình!

なまえ 名前 Tên			
じゅうしょ 住所 Địa chỉ			
TEL Số điện thoại			
こくせき 国籍 Quốc tịch			
はな 話 Ngon ngữ có thể nói được	☐ 英 Tiếng anh	☐ 中 Tiếng Trung Quốc	☐ 韓・朝 Tiếng Hàn Quốc
けつえき 血液型 Nhóm máu	☐ その他: Ngôn ngữ khác:	A / B / O / AB RH+ RH-	